



EUROOPAN
KOMISSIO

Bryssel 26.7.2013
COM(2013) 546 final

2013/0263 (NLE)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Montenegron tasavallan väliseen vakautus- ja assosiaatiosopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi liitettävän pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

PERUSTELUT

Neuvosto valtuutti komission 24. syyskuuta 2012 aloittamaan Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Kroatian tasavallan puolesta neuvottelut Montenegron kanssa Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Montenegron tasavallan väliseen vakautus- ja assosiaatiosopimukseen liitettävän pöytäkirjan tekemiseksi Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi.

Neuvottelut aloitettiin 22. marraskuuta 2012 Montenegron kanssa aiemmin käytyjen teknisten neuvottelujen jälkeen. Lisäneuvotteluja käytiin 25. tammikuuta 2013 ja 7. maaliskuuta 2013. Komissio ja Montenegron hallitus parafoivat pöytäkirjan 16. toukokuuta 2013. Parafoidun pöytäkirjan teksti on liitteenä.

Komissio ehdottaa, että neuvosto päättää pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Euroopan unionin puolesta ja tekee pöytäkirjan Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta. Pöytäkirjan tekemiseksi Euroopan atomienergiayhteisön puolesta komissio ehdottaa, että neuvosto antaa hyväksyntänsä Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 101 artiklan toisen kohdan mukaisesti.

Liitteenä on ehdotus neuvoston päätökseksi pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta. Komissio ehdottaa, että neuvosto

- päättää pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Euroopan unionin puolesta.

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Montenegron tasavallan väliseen vakautus- ja assosiaatiosopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi liitettävän pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 217 artiklan yhdessä 218 artiklan 5 kohdan ja 218 artiklan 8 kohdan toisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Kroatian tasavallan liittymisehdoista tehdyn asiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen¹,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto valtuutti komission 24. syyskuuta 2012 aloittamaan Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Kroatian tasavallan puolesta neuvottelut Montenegron kanssa Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Montenegron tasavallan väliseen vakautus- ja assosiaatiosopimukseen liitettävän pöytäkirjan tekemiseksi Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi.
- (2) Neuvottelut on saatu menestyksekkäästi päätökseen ja pöytäkirja olisi allekirjoitettava Euroopan unionin puolesta sillä varauksella, että se tehdään lopullisesti myöhemmin.
- (3) Pöytäkirjan allekirjoittamiseen ja tekemiseen sovelletaan Euroopan atomienergiayhteisön soveltamisalaan kuuluvien seikkojen osalta erillistä menettelyä.
- (4) Pöytäkirjaa olisi sovellettava väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2013,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään unionin puolesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Montenegron tasavallan väliseen vakautus- ja assosiaatiosopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi liitettävän pöytäkirjan, jäljempänä 'pöytäkirja', allekirjoittaminen sillä varauksella, että mainittu pöytäkirja tehdään.

Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

¹ EUVL C [...], [...], s. [...].

2 artikla

Neuvoston pääsihteeristö laatii valtakirjan, jossa pöytäkirjan neuvottelijan nimeämä henkilö (nimeämät henkilöt) valtuutetaan allekirjoittamaan pöytäkirja sillä varauksella, että se tehdään.

3 artikla

Pöytäkirjaa sovelletaan sen voimaantuloon saakka väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2013.

Tehty Brysselissä

*Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Montenegron tasavallan väliseen vakautus- ja assosiaatiosopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

BELGIAN KUNINGASKUNTA,
BULGARIAN TASAVALTA,
TŠEKKIN TASAVALTA,
TANSKAN KUNINGASKUNTA,
SAKSAN LIITTOTASAVALTA,
VIRON TASAVALTA,
IRLANTI,
HELLEENIEN TASAVALTA,
ESPANJAN KUNINGASKUNTA,
RANSKAN TASAVALTA,
KROATIAN TASAVALTA,
ITALIAN TASAVALTA,
KYPROKSEN TASAVALTA,
LATVIAN TASAVALTA,
LIETTUAN TASAVALTA,
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,
UNKARI,
MALTAN TASAVALTA,
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,
ITÄVALLAN TASAVALTA,
PUOLAN TASAVALTA,
PORTUGALIN TASAVALTA,
ROMANIA,
SLOVENIAN TASAVALTA,
SLOVAKIAN TASAVALTA,
SUOMEN TASAVALTA,
RUOTSIN KUNINGASKUNTA,
ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT
KUNINGASKUNTA,

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen sopimuspuolet, jäljempänä 'jäsenvaltiot', ja

EUROOPAN UNIONI ja EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖ,
jäljempänä 'Euroopan unioni',
sekä

MONTENEGRO

ottavat huomioon Kroatian tasavallan, jäljempänä 'Kroatia', liittymisen Euroopan unioniin 1 päivänä heinäkuuta 2013,
sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Montenegron tasavallan välinen vakautus- ja assosiaatiosopimus allekirjoitettiin Luxemburgissa 15 päivänä lokakuuta 2007 ja se tuli voimaan 1 päivänä toukokuuta 2010.
- (2) Kroatian liittymistä Eurooppaan unioniin koskeva sopimus, jäljempänä 'liittymissopimus', allekirjoitettiin Brysselissä 9 päivänä joulukuuta 2011.
- (3) Kroatia liittyi Euroopan unioniin 1 päivänä heinäkuuta 2013.
- (4) Kroatian liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti Kroatian liittymisestä vakautus- ja assosiaatiosopimukseen sovitaan tekemällä vakautus- ja assosiaatiosopimukseen liitettävä pöytäkirja.
- (5) Vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 39 artiklan 3 kohdan mukaiset neuvottelut on käyty sen varmistamiseksi, että sopimuksessa ilmaistut Euroopan unionin ja Montenegron yhteiset edut otetaan huomioon,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

I JAKSO

SOPIMUSPUOLET

1 artikla

Kroatiasta tulee Luxemburgissa 15 päivänä lokakuuta 2007 allekirjoitetun Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Montenegron tasavallan välisen vakautus- ja assosiaatiosopimuksen sopimuspuoli, ja se hyväksyy ja ottaa huomioon muiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden tavoin sopimuksen ja sopimuksen kanssa samanaikaisesti allekirjoitettuun päätösasiakirjaan liitetyt yhteiset ja yksipuoliset julistukset.

VAKAUTUS- JA ASSOSIAATIOSOPIMUKSEN SEKÄ SEN LIITTEIDEN JA PÖYTÄKIRJOJEN MUKAUTUKSET

II JAKSO

MAATALOUSTUOTTEET

2 artikla

Maataloustuotteita koskevat Montenegron myönnytykset

1. Lisätään 27 artiklaan uusi 3 kohta seuraavasti:

”3. Montenegro soveltaa tämän pöytäkirjan voimaantulopäivästä liitteessä III d lueteltujen tiettyjen Euroopan unionista peräisin olevien maataloustuotteiden tuontitulleja mainittujen määrien mukaisesti.”

2. Tämän pöytäkirjan liitteestä I tulee vakautus- ja assosiaatiosopimuksen liite III d, ja se on erottamaton osa vakautus- ja assosiaatiosopimusta.

3 artikla

Kalastustuotteet

1. Lisätään 30 artiklaan uusi 3 kohta seuraavasti:

”3. Montenegro poistaa tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä kaikki yhteisöstä peräisin oleviin kaloihin ja kalastustuotteisiin sovellettavat tullit ja vaikutuksiltaan vastaavat toimenpiteet lukuun ottamatta liitteessä V a lueteltuja tuotteita. Liitteessä V lueteltuihin tuotteisiin sovelletaan kyseisessä liitteessä olevia määräyksiä.”

2. Tämän pöytäkirjan liitteestä II tulee vakautus- ja assosiaatiosopimuksen liite V a, ja se on erottamaton osa vakautus- ja assosiaatiosopimusta.

4 artikla

Jalostettuja maataloustuotteita koskevat Montenegron myönnytykset

Tämän pöytäkirjan liitteestä III tulee vakautus- ja assosiaatiosopimuksen pöytäkirjassa 1 oleva liite II a, ja se on erottamaton osa vakautus- ja assosiaatiosopimusta.

III JAKSO

ALKUPERÄSÄÄNNÖT

5 artikla

Vakautus- ja assosiaatiosopimuksen pöytäkirjassa 3 oleva liite IV korvataan tämän pöytäkirjan liitteellä IV.

SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSET

IV JAKSO

6 artikla

WTO

Montenegro sitoutuu siihen, ettei se esitä tämän Euroopan unionin laajentumisen perusteella vaatimuksia tai pyyntöjä tai aloita riitojenratkaisumenettelyä eikä muuta tai peruuta vuoden 1994 GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan ja XXVIII artiklan mukaisia myönnytyksiä.

7 artikla

Alkuperäselvitys ja hallinnollinen yhteistyö

1. Alkuperäselvitykset, jotka Montenegro tai Kroatia on asianmukaisesti antanut keskinäisesti sovellettavien etuuskohtelusopimusten tai yksipuolisten järjestelyjen nojalla, on hyväksyttävä molemmissa maissa, jos
 - a) tällainen alkuperä oikeuttaa tullietuuskohteluun vakautus- ja assosiaatiosopimuksen mukaisten tullietuuksien perusteella;
 - b) alkuperäselvitys ja kuljetusasiakirjat on annettu viimeistään liittymispäivää edeltävänä päivänä;
 - c) alkuperäselvitys toimitetaan tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä.

Kun tavarat on ennen liittymispäivää esitetty tullille maahantuontia varten Montenegrossa tai Kroatiassa sellaisten etuuskohtelusopimusten tai yksipuolisten järjestelyjen nojalla, joita sovellettiin tuona aikana Montenegron ja Kroatian välillä, myös tällaisten sopimusten tai järjestelyjen nojalla jälkikäteen annetut alkuperäselvitykset voidaan hyväksyä, jos ne toimitetaan tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä.

2. Montenegro ja Kroatia saavat pitää voimassa valtuutetun viejän asemaa koskevat luvat, jotka on myönnetty keskinäisesti sovellettavien etuuskohtelusopimusten tai yksipuolisten järjestelyjen nojalla edellyttäen, että
 - a) tällaisesta mahdollisuudesta määrätään myös ennen Kroatian liittymispäivää tehdyssä Montenegron ja Euroopan unionin välisessä sopimuksessa ja
 - b) valtuutettu viejä soveltaa sopimuksessa määrättyjä voimassa olevia alkuperäsääntöjä.

Nämä luvat korvataan viimeistään vuoden kuluttua Kroatian liittymispäivästä uusilla luvilla, jotka myönnetään vakautus- ja assosiaatiosopimuksessa määrättyjä vaatimuksia noudattaen.

3. Montenegron tai Kroatian toimivaltaisten tulliviranomaisten on hyväksyttävä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen etuuskohtelusopimusten tai yksipuolisten järjestelyjen nojalla annettujen alkuperäselvitysten jälkitarkastuspyynnöt kyseisen alkuperäselvityksen antamista seuraavien kolmen vuoden ajan, ja kyseiset viranomaiset voivat esittää jälkitarkastuspyyntöjä niille tuonti-ilmoituksen tueksi toimitetun alkuperäselvityksen vastaanottamista seuraavien kolmen vuoden ajan.

8 artikla

Matkalla olevat tavarat

1. Vakautus- ja assosiaatiosopimuksen määräyksiä voidaan soveltaa Montenegrosta Kroatiaan tai Kroatiasta Montenegroon vietäviin tavaroihin, jotka ovat vakautus- ja assosiaatiosopimuksen pöytäkirjan 3 määräysten mukaisia ja jotka ovat Kroatian liittymispäivänä joko parhaillaan kuljetettavina taikka väliaikaisesti varastoituina, tullivarastossa tai vapaa-alueella Montenegrossa tai Kroatiassa.

2. Tällaisissa tapauksissa myönnetään etuuskohtelu, jos tuojamaan tulliviranomaisille esitetään neljän kuukauden kuluessa Kroatian liittymispäivästä viejamaan tulliviranomaisten jälkikäteen antama alkuperäselvitys.

9 artikla

Vuoden 2013 kiintiöt

Uudet tariffikiintiöt ja voimassa olevien tariffikiintiöiden korotukset lasketaan vuodeksi 2013 suhteessa perusmääriin ottaen huomioon 1 päivään heinäkuuta 2013 mennessä kulunut aika.

YLEISET MÄÄRÄYKSET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

V OSASTO

10 artikla

Tämä pöytäkirja ja sen liitteet ovat erottamaton osa vakautus- ja assosiaatiosopimusta.

11 artikla

1. Euroopan unioni ja sen jäsenvaltiot ja Montenegro hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien sisäisten menettelyjensä mukaisesti.
2. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen 1 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen saattamisesta päätökseen. Hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

12 artikla

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan viimeisen hyväksymiskirjan tallettamispäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.
2. Jos kaikkia tämän pöytäkirjan hyväksymiskirjoja ei ole talletettu 1 päivään heinäkuuta 2013 mennessä, tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2013.

13 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroatian, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä sekä Montenegrossa käytetyllä virallisella kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

15 artikla

Vakautus- ja assosiaatiosopimuksen ja sen erottamattoman osan muodostavien liitteiden ja pöytäkirjojen sekä päätösasiakirjan ja siihen liitettyjen julistusten teksti laaditaan kroatian kielellä, ja kyseiset tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia kuin alkuperäiset tekstit. Vakautus- ja assosiaationeuvoston on hyväksyttävä nämä tekstit.

LIITE I

'Liite III d

Montenegron tariffimyönnytykset Euroopan unionista peräisin oleville maatalousperäisille raaka-aineille

(27 artiklan 3 kohta)

(Ilmoitettuja tulleja (arvotulleja ja/tai paljoustulleja) sovelletaan tässä liitteessä oleviin tuotteisiin kunkin tuotteen osalta esitetyn määrän mukaisesti tämän pöytäkirjan voimaantulopäivästä lähtien)

CN-koodi 2013	Tavaran kuvaus	Vuotuinen määrä (tonnia)	Kiintiön sisäinen tulli (% suosituimmuust ullista)
0207 11 90 0207 12 90 0207 13 10 0207 13 30 0207 13 60 0207 13 99 0207 14 10 0207 14 30 0207 14 50 0207 14 60 0207 14 99	Siipikarja	500	20 %
0406 10 20 0406 10 80 0406 30 31 0406 40 50 0406 90 78 0406 90 88 0406 90 99	Juusto	65	30 %
1602 20 90 1602 32 11 1602 32 19 1602 32 30 1602 32 90	Lihavalmisteet	130	30 %

1602 41 10			
1602 49 15			
1602 49 30			
1602 50 31			
1602 50 95			

,

LIITE II

’Liite V a

Montenegron tariffimyönnytykset Euroopan unionin kalastustuotteille (tämän sopimuksen 30 artiklan 3 kohta.

Seuraavien yhteisön alkuperätuotteiden tuonnissa Montenegroon sovelletaan jäljempänä mainittuja kiintiöitä:

CN-koodi 2013	Tavaran kuvaus	Vuotuinen määrä (tonnia)	Kiintiön sisäinen tulli
1604 13 11 1604 13 19 1604 13 90	Sardiinivalmisteet ja -säilykkeet	200	0 % (tulliton)
1604 14 11 1604 14 16 1604 14 18	Tonnikala- ja boniittivalmisteet ja -säilykkeet; fileet (ns. ”loins”)	75	0 % (tulliton)
1604 15 11 1604 15 19	Makrillivalmisteet ja -säilykkeet	30	0 % (tulliton)

»

LIITE III

(vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 25 artiklassa tarkoitettut tuotteet)

'Pöytäkirjan 1 liite II a

**Euroopan unionista peräisin olevien tavaroiden tuonnissa Montenegroon sovellettavat
tariffikiintiöt**

CN-koodi 2013	Tavaran kuvaus	Vuotuinen määrä (litraa)	Kiintiön sisäinen tulli
2201	Vesi, myös luonnon tai keinotekoinen kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön ja maustamaton;		
2201 10	Kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi	240 000	0 %
Ex 2201 90	Muut		
2201 90 00 10	Tavallinen luonnonvesi pakkauksessa	430 000	
2202	Vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai makeutusainetta sisältävä tai maustettu, ja muut alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeen 2009 hedelmä- ja kasvismehut	810 000	0 %

,

LIITE IV

Liite IV

KAUPPALASKUILMOITUKSEN TEKSTI

Kauppalaskuilmotus, jonka teksti on jäljempänä, on laadittava alaviitteiden mukaisesti. Alaviitteitä ei kuitenkaan tarvitse sisällyttää ilmoitukseen.

Bulgariankielinen toisinto

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... (1²)) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход (2).

Espanjankielinen toisinto

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

Tšekinkielinen toisinto

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... (1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... (2).

Tanskankielinen toisinto

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... (2).

Saksankielinen toisinto

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... (2) Ursprungswaren sind.

Vironkielinen toisinto

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... (1)) deklareerib, et need tooted on ... (2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidetud teisiti.

2

- (1) Kun kauppalaskuilmotuksen laatii valtuutettu viejä, tähän kohtaan on merkittävä valtuutetun viejän lupanumero. Kun kauppalaskuilmotusta ei laadi valtuutettu viejä, suluissa olevat sanat jätetään pois tai kohta jätetään tyhjäksi.
- (2) Merkittävä tuotteiden alkuperä. Kun kauppalaskuilmotus liittyy kokonaan tai osittain Ceutan ja Melillan alkuperätuotteisiin, viejän on selvästi osoitettava ne tunnuksella "CM" asiakirjassa, johon ilmoitus laaditaan.
- (3) Nämä merkinnät voidaan jättää pois, jos tiedot sisältyvät itse asiakirjaan.
- (4) Tapauksissa, joissa ei vaadita viejän allekirjoitusta, vapautus allekirjoituksesta merkitsee myös vapautusta allekirjoittajan nimen merkitsemisestä.

Kreikankielinen toisinto

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... (1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησησικής καταγωγής ... (2).

Englanninkielinen toisinto

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

Ranskankielinen toisinto

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (2).

Kroaatinkielinen toisinto

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... (1)) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... (2) preferencijalnog podrijetla.

Italiankielinen toisinto

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... (2).

Latviankielinen toisinto

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... (1)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... (2).

Liettuankielinen toisinto

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... (1)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... (2) preferencinės kilmės prekės.

Unkarinkielinen toisinto

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... (1)) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... (2) származásúak.

Maltankielinen toisinto

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... (1)) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... (2).

Hollanninkielinen toisinto

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... (1)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn (2).

Puolankielinen toisinto

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... (1)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... (2) preferencyjne pochodzenie.

Portugalinkielinen toisinto

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ... (1)), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... (2).

Romaniankielinen toisinto

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (2).

Slovakiankielinen toisinto

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... (1)) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... (2).

Sloveeninkielinen toisinto

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov štr. ... (1)) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... (2) poreklo.

Suomenkielinen toisinto

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... (1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita (2).

Ruotsinkielinen toisinto

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... (1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung (2).

Montenegrolainen toisinto

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovim dokumentom (carinsko odoborenje br.. (1)) izjavljuje da, osim u slučaju kada je drugačije naznačeno, ovi proizvodi su ... (2) preferencijalnog porijekla.

(3)

(Paikka ja päiväys)

(4)

(Viejän allekirjoitus; lisäksi ilmoituksen allekirjoittajan nimi on selvennettävä)